Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Петер Загер и «русские» коллекции в Швейцарской восточноевропейской библиотеке. Часть 2 | Peter Sager et les collections “russes” dans la Bibliothèque Suisse de l’Europe de l’Est 2ème partie

Author: Ирина Чернова Бургер, Берн , 21.11.2018.

Rvssiae, Moscoviae et Tartariae descriptio Карта Руси, Московии и Тартарии,опубликована в Лондоне в 1562 году. Автор Энтони Дзенкинсон. (Jenkinson, Anthony: Rvssiae, Moscoviae et Tartariae descriptio. Edita Londini anno 1562)

Мы продолжаем повествование, начатое неделю назад. Сегодня вы узнаете о коллекции "Rossica Europeana", собранной русофилом-автисоветчиком и хранящейся в Берне.

|

Nous continuons le recit commencé la semaine dernière. L’article d’aujourd’hui est consacré à éa collection Rossica Europeana, préservée à Berne.

Peter Sager et les collections “russes” dans la Bibliothèque Suisse de l’Europe de l’Est
2ème partie

С интеграцией библиотеки в 1997 году в университетскую структуру и с переводом под «крышу» государственного финансирования встал вопрос о ее новой ориентации. Кристоф фон Вердт начал переговоры с Петером Загером о возможности выкупа его частного собрания и интеграции его в корпус библиотеки. Вся коллекция была привезена из Ирландии в Швейцарию в конце 2003 года, тогда же библиотека заключила договор с владельцем о преимущественном праве покупки до 2005 года, с обязательством инвентаризации фонда на основе составленного самим Загером списка. К концу 2005-го, благодаря финансовой поддержке Федерального ведомства культуры и других швейцарских структур, коллекцию была полностью выкуплена и передана в Швейцарскую восточноевропейскую библиотеку. Она получила название

«Rossica Europeana», так как отражает именно западноевропейский взгляд на исторические земли современной России и прилегающие к ней регионы. Коллекция открывает новые грани личности Петера Загера, образ непримиримого политика дополняется чертами увлеченного библиофила, собравшего более 3000 редких книг, 560 старинных карт и гравюр с изображением планов городов, 400 изобразительных печатных оттисков, 200 портретов, 500 изображений костюмов, 100 автографов и других рукописных материалов, 50 других документальных свидетельств.

HISTORIA

DE GENTIBVS SEPTENTRIONALIBVS, EARVMQVE DIVERSIS STATIBVS, CONDITIONIBVS, MORIBVS, RITIBVS, SVPERSTITIONIBVS, DISCIPLINIS, EXERCITIIS, REGIMINE, VICTU, BELLIS, STRUCTURIS, INSTRUMENTIS, AC MINERIS METALLICIS, & REBUS MIRABILIBUS,

necnon vniuersis penè animalibus in Septentrione degentibus, eorumq; natura.

OPVS VT VARIVM, PLVRIMARVMQVE RERVM COGNITIONE REFERTVM, ATQVE CVM exemplis externis, tum expressis rerum internarum picturis illustratum, ita delectatione iucunditatéque plenum, maxima lectoris animum voluptate facilè perfundens.

AVTORE OLAO MAGNO GOTHO
ARCHIEPISCOPO VPSALENSI
Suetiæ & Gothiæ Primate.

CVM INDICE LOCVPLETISSIMO.

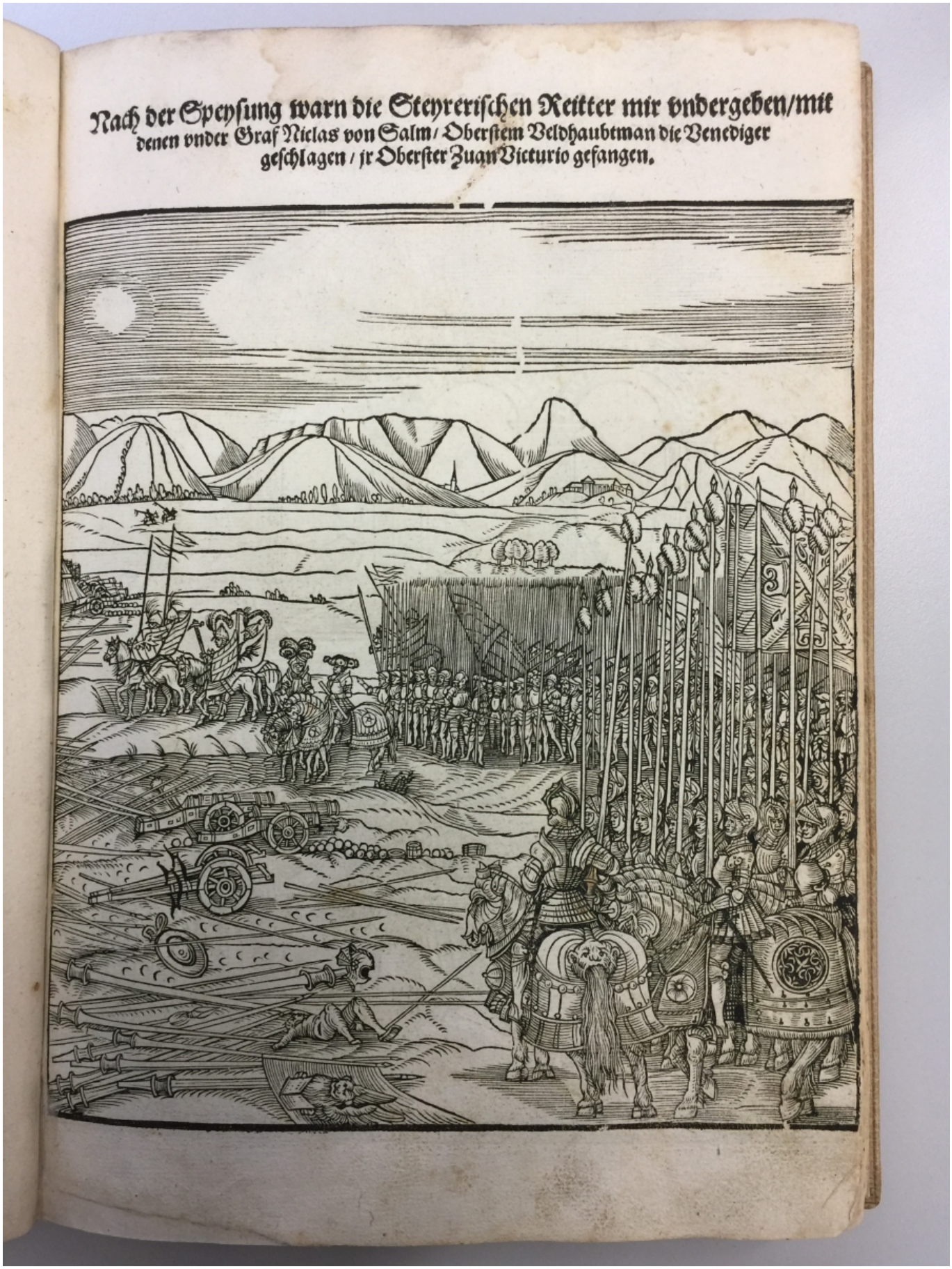
CAVTVM EST PRIVILEGIO IVLII III. Pont. Max. ne quis ad Decennium imprimat.

ROMAE M. D. LV.

A-3'249'330
Universitätsbibliothek Bern
Schweiz. Osteuropabibliothek
SOB RoEu 295

Magnus Olaus. Historia Titel Олаф Магнус «История северных народов» (Рим, 1555). Титульный лист

В книжной части коллекции – образцы европейского книгопечатания, редкие книги XVI-XIX вв. на латинском, немецком, французском, английском, итальянском языках, изданные в Западной Европе. В основном, это сообщения о дипломатических и других путешествиях в Россию, в регионы Восточной Европы, Кавказа или Средней Азии, а также другие исторические, этнографические, географические описания России и восточных территорий. Многие произведения иллюстрированы гравюрами и картами. Кроме того, коллекция хранит и отдельные оттиски географических карт. Из классических древних текстов с картами назовем «Географию» древнегреческого ученого Клавдия Птоломея (ок. 100 – ок. 170), автора первого географического атласа (др.-греч. «Geographike Hyphegesis», рус. «Географическое введение»). В библиотеке есть аугсбургское издание 1518 г. на немецком языке «Трактата о двух Сарматиях» (лат. «Tractatus de duabus Sarmatiis, Asiana et Europiana, et de contentis in eis»). Автор, поляк Матвей Меховский (1457-1523), изучал и описывал восточные земли во славу польского короля, подчеркивая идейный посыл труда – подготовку католической экспансии на Восток. Труд считался на Западе первым подробным географическим и этнографическим описанием Восточной Европы между Вислой и Каспийским морем.

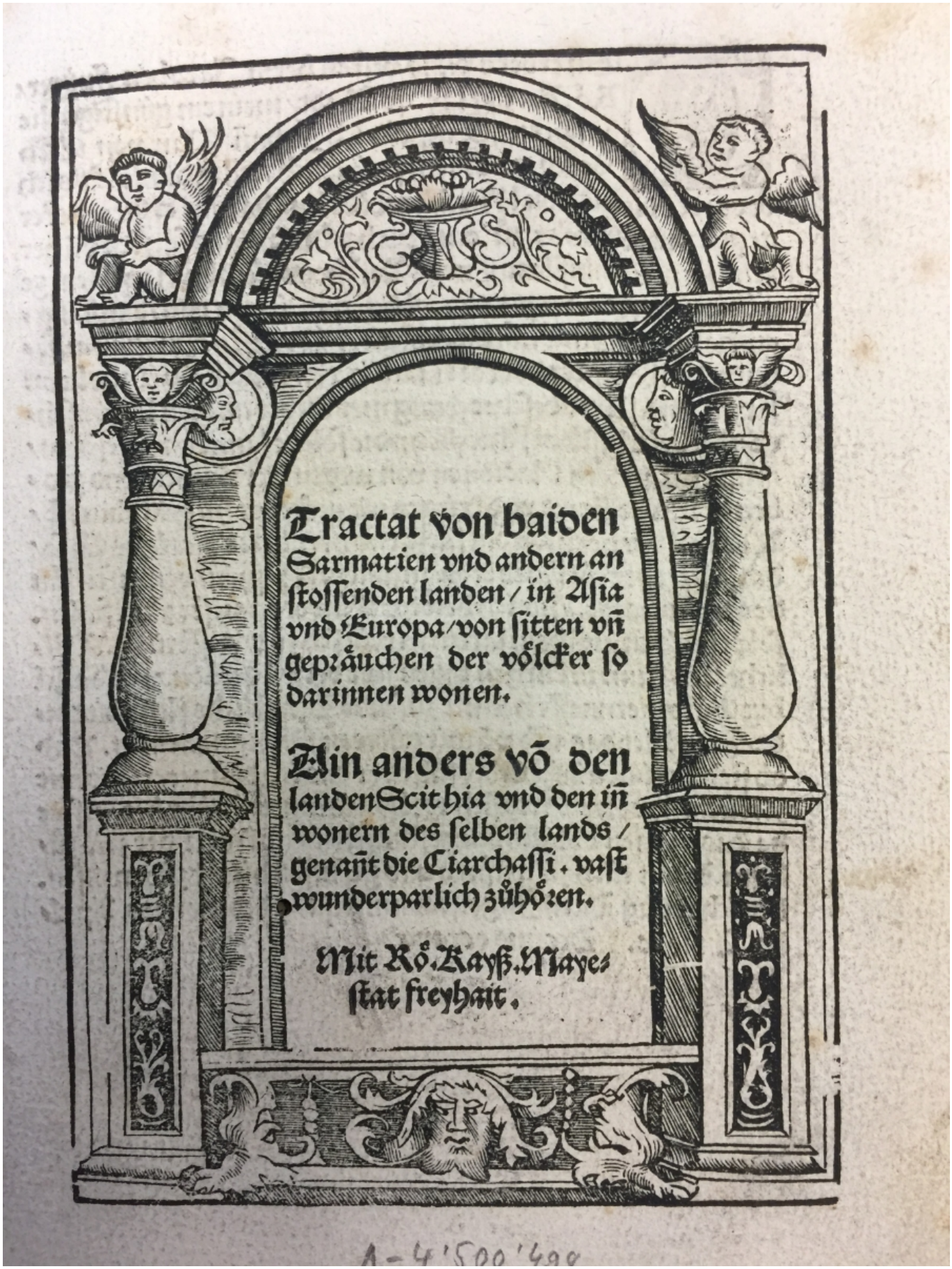


Страиница из первого немецкоязычного издания Герберштейна "Московия столица в России" (Вена, 1557) (Herberstein, Sigmund von [1486-1566]. Moscovia Sigmunds Freyherrns zu Herberstain / Neyperg und Guetenhag. Gedruckt zu Wienn in Osterreich: durch Michael Zimmermann in S. Annenhof, Anno 1557)

Коллекция содержит произведения, документирующие изменение географических представлений западноевропейцев от встречи с поднимающейся «Московией». Итальянский ученый, врач и географ Паоло Джовио (1483-1552) собрал и записал подробные сведения о русских землях, полученные им, в первую очередь, от переводчика Дмитрия Герасимова, прибывшего с Московским посольством к римскому папе Клименту VII. Результатом явилась «Книга о московитском посольстве» (лат. «Pauli Jovii Novocomensis de Legatione Basilii Magni Principis Moscoviae ad Clementem VII liber»). Немецкий экземпляр, изданный во Франкфурте на Майне в 1576 г., хранится в библиотеке. Труд Паоло Джовио часто публиковали под одной обложкой с трудом о России знаменитого путешественника Сигизмунда фон Герберштейна. Таково и вышеуказанное франкфуртское издание 1576 г. Австрийский дипломат Сигизмунд фон Герберштейн (1486-1566), будучи в 1515-1553 гг. на службе у императора Максимилиана, дважды посетил «Московию», в 1517 и в 1526 гг. Результатом стала изданная в 1549 г. книга «Записки о московских делах» (лат. «Rerum Moscoviticarum Commentarii»), в которой Герберштейн описал Россию того времени, включая торговлю, религию, обычаи, политику, историю и даже теорию русской политической жизни. Сочинение Герберштейна пользовалось большой популярностью и ещё при жизни выдержало пять изданий на разных языках. Сам Герберштейн перевел его на немецкий язык. В коллекции «Rossica Europeana» есть абсолютная библиографическая редкость – первое немецкоязычное издание труда Герберштейна под названием «Московия столица Руси» (нем. «Moscouia der Hauptstat in Reissen»). Это издание опубликовал Михаель Циммерман в Вене в 1557 г., существует только два известных экземпляра.

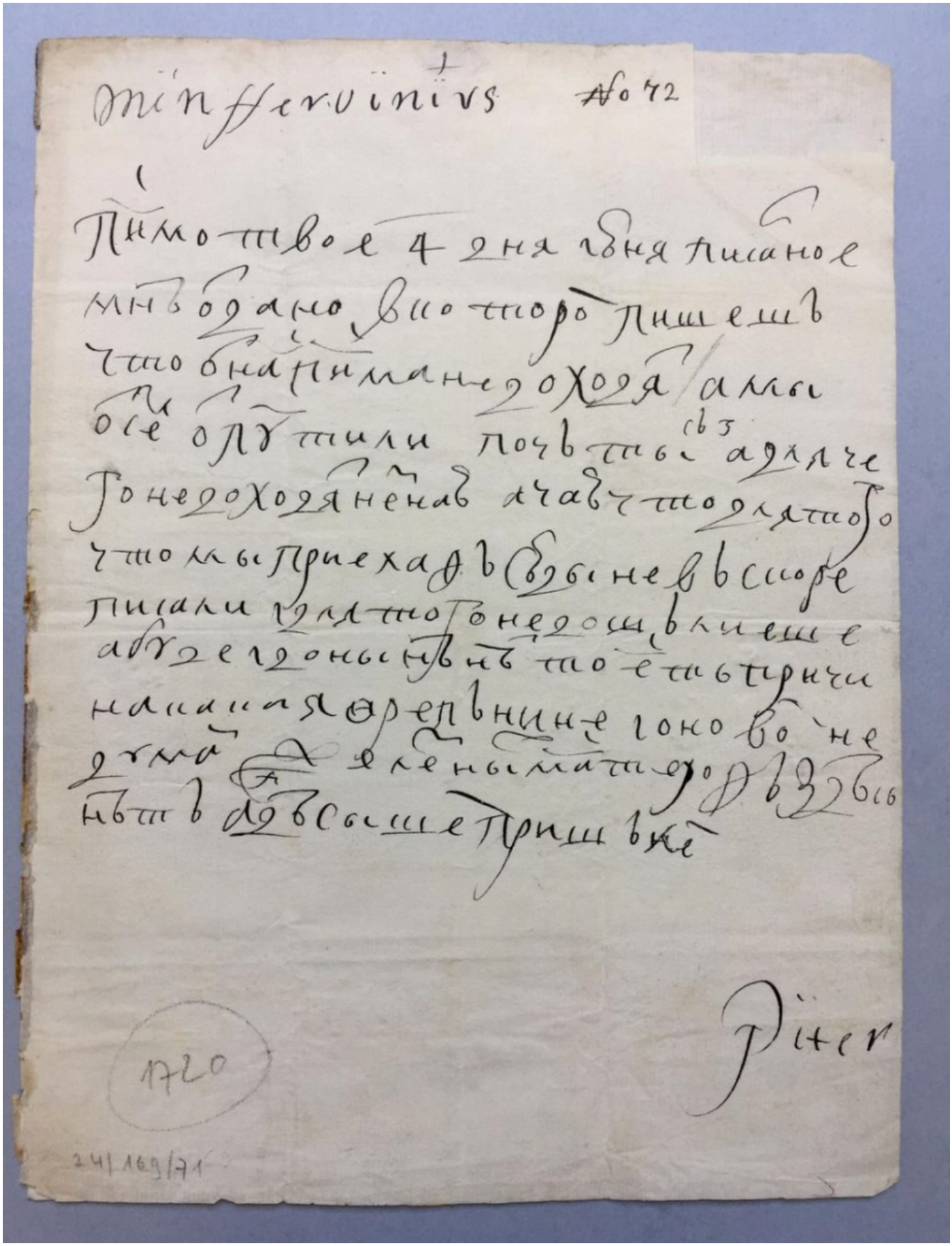
Тунгусский шаман, вид спереди. В книге: Иоганн Готлиб Георги: Описание всех в Российском государстве обитающих народов, также их житейских обрядов, вер, обыкновений, жилищ, одежд и прочих достопамятностей. Том 3. Санкт-Петербург, 1777.

Что касается оттисков, условно изображающих территорию современной России, упомянем карту «Тартария, или страна великого Хама» (лат. «Tartariae sive magni Chami regni typus»). Эта карта – часть географического атласа земного шара нового типа под названием «Зрелище круга земного» (лат. «Theatrum Orbis Terrarum»). Автор труда, фламандский ученый-картограф Абрахам Ортелий (1527-1598) создал 70 карт и сопроводил их статьями страноведческого характера. Издателем этого труда, целиком и по частям, стал другой яркий представитель фламандского Ренессанса Христофор Плантен (1520-1589). Его типография «Officina Plantiniana» в середине XVI в. была ведущей в Европе.



Титульный лист "Трактата о двух Сарматиях" Матвея Меховского (Аугсбург, 1518) (Z Miechowa, Maciej. Tractat von baiden Sarmatien vnd andern anstossenden landen in Asia vnd Europa von sitten und gepräuchen der völker, so darinnen wonen. Maciej z Miechowa, übersetzt von Johannes Eck. – Augsburg, 1518.)

Помимо книг и карт, коллекция «Rossica Europeana» располагает ценными автографами и иллюстрациями. К сожалению, они до сих пор почти не обработаны. Тем интереснее указать на один важный исторический документ – письмо царя Петра I своему сподвижнику Андрею Андреевичу Виниусу (1641-1717). Для тех, кому почерк царя покажется неразборчивым, предлагаем расшифровку: "Min Her Vinius. Писмо твое 4 дня июня писаное мнѣ отдано в котором пишешъ что от нас писма не доходят а мы от сего отпустили почъты [съ д] а для чего не доходят не знаю а чаю что для того что мы приехафъ сюды не въскоре писали і для того не дошъли еще а буде і донынѣ нѣт то есть причи на какая о репънине и о новом не думай железных мастерофъ здесь нѣтъ а гдѣ сыщем пришълем. Piter". Видно, и тогда в работе российской почты были перебои! В коллекции есть и другие интересные автографы исторических лиц (в частности, оригинал письма царя Александра I), а также редкие книжные иллюстрации, гравюры, картины и так далее.



Письмо Петра I А. А. Виниусу (Университет Берн, Швейцарская восточноевропейская библиотека)

Ввод в научный оборот ценных материалов коллекции имеет две составляющие.

Первая – работа персонала библиотеки непосредственно с материалами коллекции, вторая – содержательная, научная работа с фондами собрания. Петер Загер, пытаясь понять истоки коммунизма в Советском Союзе, искал причины этого явления в исторической перспективе. Он считал, что коллекция «Rossica Europeana» имеет важное значение для изучения России и Европы: «С одной стороны, она дополняет фонды Швейцарской восточноевропейской библиотеки, а с другой, она позволяет исследовать ранние различия в развитии России и Западной Европы. Наконец, она учит нас лучше понимать это различное развитие, и именно это понимание облегчает и обеспечивает возведение столь необходимых человеческих и духовных мостов. Они неизбежны, если Европа должна стать континентом, а это, в свою очередь, из-за сегодняшней мобильности и технического развития, необходимость». Первый исследователь коллекции, Кристоф фон Вердт, несколько корректирует мнение Петера Загера о значении коллекции: «Так, в целом, коллекция содержит, пожалуй, меньше информации о «фактическом» историческом развитии России, по сравнению с Западной Европой. Гораздо больше она документирует восприятие России Западной Европой, начиная с XVI в. и заканчивая XIX в. […] Она дает нам в руки материалы источников, позволяющие проследить, как Западная Европа формировала свои образы «чужого» и образы самой себя при встрече с Россией». Большинство авторов исторических трактатов и свидетельств изображали «Московию», народы, ее заселявшие, как территории и культуры, которые уже не относятся к Европе и даже противостоят ей как нечто чужеродное. Эпоха Просвещения выдвинула новую, «цивилизационную» концепцию разделения Запада и Востока. Понятие цивилизации стало фактором разграничения, а Россия оказалась землей, лежащей между варварством и цивилизацией, государством с азиатским деспотическим строем и сословным дворянством, пользовавшимся правами и свободами, с одной стороны, и с невежественным народом, обладавшим, по понятиям путешественников, рабским мировоззрением, с другой стороны. Подчеркивая цивилизационное превосходство, Европа болезненно воспринимала усиление России с конца XVI в., когда Россия территориально превращалась в европейско-азиатскую державу, расширяясь на Восток по Уралу до Сибири, а затем, в XIX в., на Кавказ и Среднюю Азию. Европейский взгляд на Россию оказывался не нейтральным, а предвзятым и пристрастным, русский фактор использовался либо для обоснования колониальных устремлений, либо в интересах самоидентификации во времена становления политической идеологии «Европоцентризма».

От редакции: Мы завершим рассказ о "русских коллекциях" в Швейцарской восточноевропейской библиотеке через неделю, 28 ноября.

Об авторе: Ирина Чернова Бургер – выпускница факультета журналистики МГУ, кандидат филологических наук, доктор философии. Сотрудница Швейцарской восточноевропейской библиотеки, Университет Берна.

Европа
Швейцария
Статьи по теме
Петер Загер и «русские» коллекции в Швейцарской восточноевропейской библиотеке. Часть 1

Source URL:
https://dev.nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/peter-zager-i-russkie-kollekcii-v-shveycarskoy-vostochnoevropeyskoy-0